

The Septuagint, Psalm 38 (39), Interlinear English – G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος, τῷ Ιδιθουν ἡδὴ τῷ Δαυὶδ. For the end, to Idithun an Ode to David.

1 Εἴπα, Φυλάξω τὰς ὄδοις μου τοῦ μὴ ἀμαρτάνειν ἐν γλώσσῃ μου· ἐθέμην τῷ
I said, I shall watch the ways of me of the not to sin by tongue of me; I set to the
στόματί μου φυλακήν, ἐν τῷ συστῆναι τὸν ἀμαρτωλὸν ἐναντίον μου.
mouth of me a guard, in to the to join the sinner in presence of me.
2 Ἐκωφώθην καὶ ἐταπεινώθην καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν, καὶ τὸ ἄλγημά μου
I was made dumb and was humbled and I kept silent from good, and the suffering of me
ἀνεκαινίσθη.
was renewed.
3 Ἐθερμάνθη ἡ καρδία μου ἐντός μου, καὶ ἐν τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ.
Was heated the heart of me within me, and in the meditation of me was kindled a fire,
ἐλάλησα ἐν γλώσσῃ μου,
I spoke by tongue of me,

4 Γνώρισόν μοι, Κύριε, τὸ πέρας μου, καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν μου, τίς ἔστιν,
Let you make known to me, O Lord, the end of me, and the number of the days of me, what it is
ἴνα γνῶ τί ύστερῷ ἐγώ.
that I may know what lack I.
5 Ἰδοὺ παλαιὰς ἔθου τὰς ἡμέρας μου, καὶ ἡ ὑπόστασίς μου ὡσεὶ οὐθὲν ἐνώπιόν σου·
Behold old in years¹ you set the days of me, and the substance of me as nothing before you;
πλὴν τὰ σύμπαντα ματαιότης, πᾶς ἄνθρωπος ζῶν· διάψαλμα.
moreover the altogether purposelessness, every man living; diapsalma.
6 Μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄνθρωπος, πλὴν μάτην ταράσσονται·
To be sure in a semblance he travels through a man, moreover in folly he is disturbed;
θησαυρίζει, καὶ οὐ γινώσκει τίνι συνάξει αὐτά.
he stores up treasures, and not he knows who shall gather up them.

7 Καὶ νῦν τίς ἡ ὑπομονή μου; οὐχὶ ὁ Κύριος; καὶ ἡ ὑπόστασίς μου παρὰ σοί ἔστιν.
And now what the steadfastness of me? Not the Lord? and the firm trust of me with you it is
διάψαλμα.
diapsalma.

8 Ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν μου ρῦσαί με, ὅνειδος ἄφρονι ἔδωκάς με.
From all of the lawlessness of me let you rescue me, a reproach to foolish you gave over me.
9 Εκωφώθην καὶ οὐκ ἥνοιξα τὸ στόμα μου, ὅτι σὺ εἶ ὁ ποιήσας με.
I was muted and not opened the mouth of me, for you are he having made me.
10 Ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὰς μάστιγάς σου· ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου ἐγὼ ἐξέλιπον.
Let you withdraw from of me the whips of you; from of the strength of the hand of you I failed.
11 Ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄνθρωπον· καὶ ἐξέτηξας ὡς ἀράχνην τὴν
By rebukes for lawlessness you chastised man; and you melted away as a spider's web the
ψυχὴν αὐτοῦ, πλὴν μάτην ταράσσεται πᾶς ἄνθρωπος· διάψαλμα.
life of him, moreover in folly will be disturbed ever man; diapsalma.

1 Some versions have – παλαιστὰς – 'a palms width'.

The Septuagint, Psalm 38 (39), Interlinear English – G.T. Emery.

12 Εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου Κύριε καὶ τῆς δεήσεώς μου· ἐνώτισαι τῶν
Let you hear the prayer of me O Lord and the supplication of me; let you attend to the
δακρύων μου· μὴ παρασιωπήσῃς, ὅτι πάροικος ἐγώ εἰμι ἐν τῇ γῇ καὶ παρεπίδημος,
tears of me; not let you hold silence, for a sojourner I I am in the land and a stranger,
καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου.

just as all the fathers of me.

13 Ἀνεξ μοι, ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, καὶ οὐκέτι μὴ ὑπάρξω.
Let you spare me, that I shall be refreshed before of the me to depart, and no longer not should exist.